

Solicitudes

Carta de referencia

Carta de referencia - Introducción

Francés

Monsieur,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

Holandés

Geachte heer

Madame,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

Geachte mevrouw

Madame, Monsieur,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

Geachte heer, mevrouw

Madame, Monsieur

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

Geachte dames en heren

Aux principaux concernés,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

Geachte dames en heren

Monsieur Dupont,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

Geachte heer Jansen

Madame Dupont,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

Geachte mevrouw Jansen

Mademoiselle Dupont,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

Geachte mevrouw Jansen

Madame Dupont,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

Geachte mevrouw Jansen

C'est avec plaisir que je recommande...

Se usa como frase introductoria cuando se está complacido de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Ik sta graag als referent voor ... ter beschikking.

J'ai d'abord fait la connaissance de... en..., quand il a rejoint...

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció un candidato

Ik heb ... voor het eerst leren kennen in ..., toen hij toetrad tot ...

...m'a demandé de rédiger une lettre de recommandation pour accompagner sa candidature pour... . C'est avec plaisir que je m'exécute.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el gusto de trabajar con la persona sobre la que se escribe...

... heeft mij om een referentie gevraagd voor zijn sollicitatie voor Ik verheug mij zeer, dat hierbij te kunnen doen.

Carta de referencia

Ce fut un plaisir d'être le responsable / supérieur direct / collègue de... depuis...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

De tijd als baas / promotor / collega van ... sinds ... was mij een genoegen.

Je suis heureux d'écrire cette lettre de recommandation pour... Dans cette lettre j'aimerais exprimer mon respect et mon estime pour cette jeune et brillante personne qui a apporté une contribution remarquable à mon équipe.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Ik ben zeer verheugd, deze referentie voor ... te mogen schrijven. In deze brief wil ik mijn respect en bewondering voor deze jonge man / vrouw tot uitdrukking brengen, die een voortreffelijke bijdrage heeft geleverd aan het werk van mijn groep.

Je n'ai aucune hésitation à écrire une lettre de recommandation pour...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Bijzonder graag schrijf ik een referentie voor ...

C'est un plaisir de rédiger une lettre de recommandation pour...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Het is mij een grote eer een referentie voor ... te schrijven.

Je connais...depuis... , quand il/elle a commencé dans mon cours / a commencé à travailler chez...

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Ik ken ... sinds ..., toen hij / zij een college bij mij volgde / als ... begon te werken.

Je connais...depuis... mois/ans en tant que...chez...

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Ik ken ... sinds ... door mijn werkzaamheden als ... bij ...

Je fus le responsable / responsable direct / collègue / professeur de... de... à...

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Ik was van ... tot ... baas / promotor / collega / docent van ...

... a travaillé pour moi sur de nombreux projets en tant que..., et sur la base de son travail, je le/la décrirais comme un(e) des meilleurs... que nous ayons jamais eu(e).

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

... werkte voor mij als ... aan verschillende projecten. Op basis van zijn / haar werk zou ik hem / haar als een één van de beste ... omschrijven, die ooit bij ons gewerkt heeft.

Carta de referencia - Habilidades

Francés

Holandés

Solicitudes

Carta de referencia

Depuis le début de notre collaboration, j'ai toujours trouvé que... était une personne...

Se usa para describir un aspecto positivo de la personalidad del candidato

Sinds het begin van onze samenwerking heb ik hem / haar als een ... persoon leren kennen.

... se distingue par...

Se usa para explicar los principales aspectos positivos que el candidato ha demostrado

... onderscheidde zich door ...

Sa qualité principale est ...

Se usa para mostrar los principales puntos fuertes del candidato

Zijn / Haar grootste talent is / ligt in ...

Il/elle possède une grande créativité pour solutionner les problèmes.

Se usa para describir a un candidato que fácilmente acepta y supera los retos propuestos

Hij / Zij is een creatieve probleemoplosser.

Il/elle possède une large palette de compétences.

Se usa para describir cuando un candidato tiene una variedad balanceada de habilidades

Hij / Zij beschikt over een breed spectrum aan vaardigheden.

Il/elle communique ses idées clairement.

Se usa para describir a un candidato con buenas habilidades de comunicación

Hij / Zij kan zijn / haar ideeën helder en duidelijk overbrengen.

Il/elle est une personne à qui on peut confier des responsabilités.

Se usa para describir a un candidato que puede manejar a un equipo / proyecto de forma adecuada y que trabaja bien bajo presión

Hij / Zij kan goed met verantwoordelijkheid omgaan.

Il/elle possède des connaissances approfondies en...

Se usa para describir las habilidades que el candidato aún puede ofrecer

Hij / Zij beschikt over een uitgebreide kennis van ...

Il/elle assimile les nouveaux concepts très rapidement et accepte les critiques constructives concernant son travail.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

Hij pikt nieuwe concepten zeer snel op en staat open voor opbouwende kritiek en opmerkingen aangaande zijn werk.

Je voudrais signaler que... est... et qu'il a la capacité à...

Se usa para describir detalles específicos en relación a la habilidad del candidato para hacer algo

Op deze plaats wil ik graag aanmerken, dat ... is en de vaardigheid bezit ...

Solicitudes

Carta de referencia

Son extraordinaire capacité à... fut inestimable.

Zijn / Haar buitengewone vermogen om ... was van grote waarde.

Se usa para describir la mejor cualidad del candidato

Il/elle participe activement dans...

Hij / Zij speelde bij ... steeds een actieve rol.

Se usa para describir a un candidato activo que le gusta involucrarse en su trabajo

Il/elle finit son travail dans les délais impartis.
Quand il/elle fait face à un problème ou soulève une question concernant une tâche qui lui a été assignée, il/elle n'hésite pas à parler directement, se faisant la voix de ceux qui n'osent pas parler.

Hij / Zij houdt zich aan afspraken. Wanneer hij / zij zorgen of een vraag over een opdracht, geeft hij / zij helder zijn / haar mening en geeft daarmee anderen een stem, die dezelfde mening delen, maar deze niet kunnen of willen uiten.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

Carta de referencia - Responsabilidades del cargo

Francés

Pendant qu'il/elle était parmi nous, il/elle a... Cette responsabilité impliquait...

Se usa para dar una lista y descripción de tareas llevadas a cabo por un candidato

Holandés

Tijdens zijn / haar tijd bij ons had hij / zij Deze verantwoordelijkheid omvatte ...

Ses principales fonctions consistaient en...

Zijn / Haar belangrijkste verantwoordelijkheden waren ...

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

Ses tâches hebdomadaires comprenaient...

Zijn / Haar wekelijkse werkzaamheden bestonden uit ...

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

Carta de referencia - Evaluación

Francés

Je voudrais dire qu'il est agréable de travailler avec..., c'est une personne intelligente sur qui l'on peut compter et qui a aussi le sens de l'humour.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

Holandés

Ik wil graag benadrukken, dat het een genoegen was om met ... te werken. Hij / Zij is een betrouwbare en slimme persoon met een goed gevoel voor humor.

Ses performances dans notre entreprise sont un bon indicateur sur ses performances futures dans votre entreprise, il/elle serait un apport extrêmement positif à votre programme.

Wanneer zijn / haar prestatie in ons bedrijf een indicatie is voor zijn / haar prestatie bij u, dan zou hij / zij echt een enorme aanwinst zijn voor uw firma.

Se usa para dar una evaluación muy positiva de un candidato

Carta de referencia

À mes yeux, ... est une personne travailleuse capable de travailler sans supervision et qui comprend exactement l'enjeu d'un projet.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

Naar mijn mening is ... een zeer hardwerkende en ambitieuze medewerker, die een project steeds volledig begrijpt.

... produit un travail de grande qualité et respecte toujours les délais impartis.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

... levert consequent kwalitatief hoogwaardig werk binnen de afgesproken termijn af.

Le seul domaine dans lequel... s'est montré(e) moins performant(e) est...

Se usa para referirse a un aspecto negativo cuando se evalúa a un candidato

Het enige minpunt dat ik op zijn / haar prestatie aanmerken kan, is ...

Je pense sincèrement que... devrait être considéré comme le candidat le plus adapté parce que...

Se usa para recomendar al candidato por razones específicas; una forma muy positiva de evaluar a un candidato

Naar mijn mening moet ... voor andere kandidaten in aanmerking komen, omdat ...

Carta de referencia - Conclusión

Francés

... serait un atout de choix à votre programme. Pour plus de renseignements, merci de me contacter par courriel ou par téléphone.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Holandés

... zou een grote aanwinst zijn voor uw bedrijf. Voor verdere informatie kunt u mij per e-mail of telefoon bereiken.

Je recommande très chaudement... Il/elle apporterait un plus à votre programme.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

... kan ik uitdrukkelijk aanbevelen. Hij / Zij zou een aanwinst zijn voor uw bedrijf.

Je suis persuadé(e) que... continuera à être très efficace. Je le/la recommande chaleureusement.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

Ik ben ervan overtuigd dat ... ook in de toekomst zeer productief zal zijn. Ik kan hem / haar van harte aanbevelen.

Je le/la recommande sans aucune réserve. N'hésitez pas à me contacter par courriel ou par téléphone si vous avez des questions supplémentaires.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Ik kan hem / haar zonder voorbehoud aanbevelen. Bij verdere vragen kunt u mij per e-mail of telefoon bereiken.

Carta de referencia

Je crois sincèrement en ses capacités remarquables concernant... et je le/la recommande fortement pour votre université, où il/elle saura se développer et appliquer ses talents exceptionnels.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Ik geloof in zijn / haar buitengewone vaardigheden en kan hem / haar sterk aanbevelen voor een vervolgopleiding aan uw universiteit, waar hij / zij zich kan ontwikkelen en zijn / haar talenten kan ontplooien.

C'est un plaisir personnel de pouvoir vous le/la recommander. J'espère que cette que information s'avèrera utile.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Het is mij een grote eer hem / haar mijn sterke aanbeveling te geven. Ik hoop u hiermee van dienst te zijn.

Je recommande avec enthousiasme... qui se prouve être un candidat prometteur.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Ik kan ... van harte als veelbelovende kandidaat aanbevelen.

J'ai rarement eu l'occasion de recommander quelqu'un sans aucune réserve. C'est un plaisir de pouvoir le faire dans le cas de...

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Zelden had ik de gelegenheid iemand zo zonder voorbehoud een aanbeveling te kunnen geven. Het is mij een genoegen om dit in het geval van ... te doen.

J'ai un grand respect pour... en tant que collègue, mais en toute honnêteté, je ne peux pas le/la recommander pour votre entreprise.

Se usa cuando se piensa que el candidato no está calificado para el trabajo

Ik respecteer ... als collega; desondanks moet ik u in alle eerlijkheid medelen, dat ik hem / haar voor uw bedrijf helaas niet aanbevelen kan.

Je serai ravi(e) de répondre à toutes autres questions que vous pourriez avoir.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Bij verdere vragen sta ik graag tot uw beschikking.

Vous pouvez me contacter par lettre ou courriel pour toute information complémentaire.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Voor verdere informatie kunt u mij per brief of e-mail bereiken.